Chicha Koi Nikki

Translator Shiratori
Cleaner Tonny890, Shiratori
Typesetter Shiratori, Sportlich, mesdagar
Proofreader Volandum
QC Shiratori
Raws Shiratori

Ciel Scans

Please visit us at http://cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans@irc.rizon.net
Comments? Suggestions? Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like this manga, please consider supporting
us by donating a little at http://goo.gl/65V6M5

ちちやこい

1巻

a little love story

Sawa Misono

サワミソノ 作

双葉社

ACTION ZOX-08

Contents

(Chapter 1) **First Snow** 005

(Chapter 2) **Hot Potatoes** 033

(Chapter 3) **The First Cold Wave** 059

(Chapter 4) **The Road To My Friends** 085

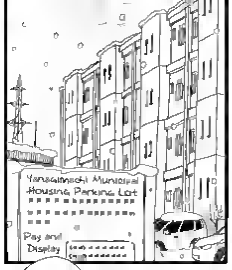
(Chapter 5) **Home Alone** 111

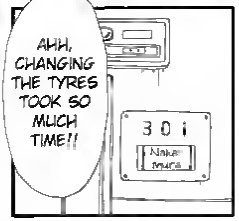
(Chapter 6) **Christmas** 137

(Chapter 7) **Winter Outing** 164

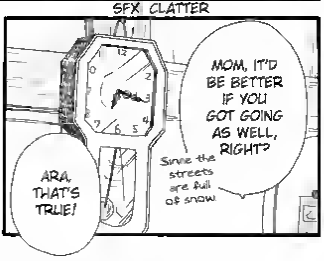
Chapter 1
ヒュウッ
WAH-
SFX WHOOOSH
ガラ"
YE~S!
YUKI-KO-!
BRING KEROSENE FOR THE KITCHEN TOO WHILE YOU'RE AT IT-!
SFX CLATTER CLATTER
In the village, the first snow of the year always fell in november.
ガコン!
SFX CLONK
AH...!!
IT'S SNOW-ING...!!

NII-CHA ~N!
It seems like it snows in this town as well.
MO~M!
つばき
WE HAVE TO CHANGE THE TYRES!
Chicha Koi Nikki
(Chapter 1)
First Snow





SFX: THUD THUD THUD THUD



AH-, THE MONEY!
TAKE IT FROM THE MATRY-OSHKA!!
SEE YOU LATER!!
ガチャ
Have a safe trip

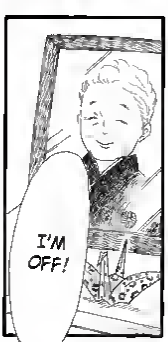
SFX: CREAK
SFX: POUR
かぽっ

SFX: PLOP CHING
GRA-NNY,
I'LL WEAR THE BEANIE FROM NOW ON.

500...
700...
1000 YEN WILL DO, I GUESS.

ガチャッ
!!

SFX: CREAK
Geez! Both Nirihan and Mom completely forgot to take out the trash!


I'M OFF!

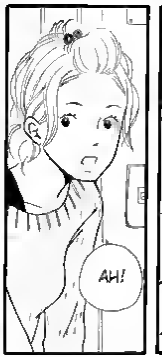
SFX: PLOP
SFX: SQUEEZE

My name is Nakamura Yukiko, 13 years old.
I'm in the first year of middle school.
I can see my breath!
Wow!
SFX: STEP STEP STEP
Snow, snow, yeaay!
SFX: STEP STEP
SFX CREAK
I've always lived in a village in the mountains,
but last month I moved to this town
SFX: STEP STEP

SFX: SLAM

SFX: PULL

SFX: SLAP



SFX: CREAK

SFX: THUD

SFX: THUD THUD THUD

SFX: HEH

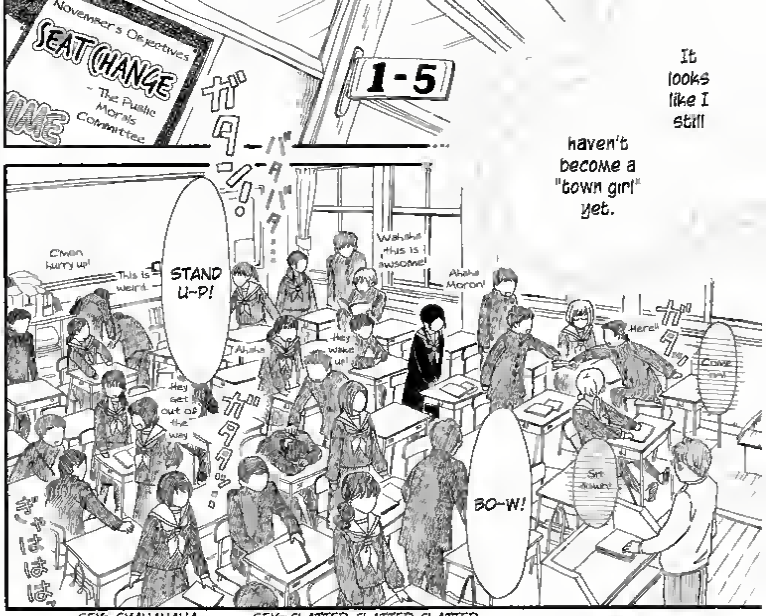
LOOKS LIKE IT'S SNOWING, RIGHT?
GOOD MORNING, SHIDA-SAN!
YEP!
I guess boys will be idiots, no matter whether it's in the village or the town.
Ha! Not good enough!
NAKAMURA-SAN, GOOD MORNING!
Sorry!
THERE SHE IS!
WHERE'S AOKI-SAN?

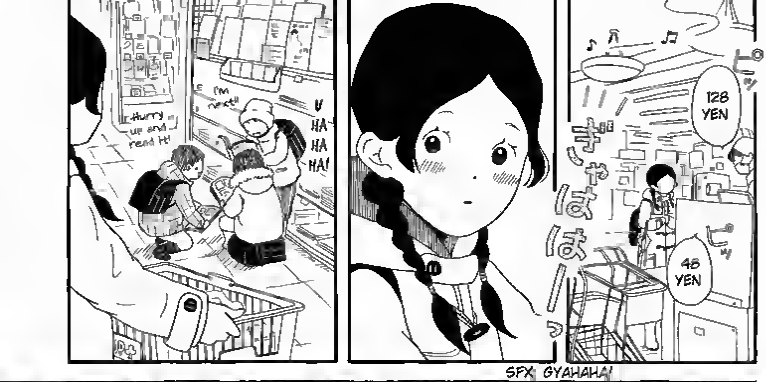
SFX: THUD THUD

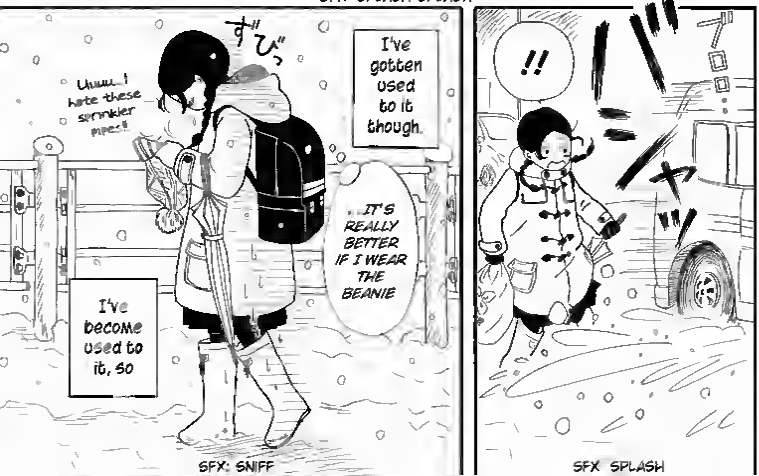
SFX: PAT PAT
OLD HAG!
IT'S SO CUTE! YOU LOOK LIKE A GRADE SCHOOLER!!
BA KA TA KA!
REALLY?
MY GRANDMA KNITTED IT!
KIDDIE YUKI!
MORNING!
WOW, NAKAMURA-SAN. WHAT A CUTE BEANIE!
Oh!
Look it's Mizuho!
The "Yuki" in Yukiko doesn't mean snow though...
YOU REALLY FEEL LIKE A "SNOW CHILD"!
NIA-HAHA!
AS EXPECTED OF YUKI-CHAN!
Grade Schooler
TL NOTE: YUKI USUALLY MEANS SNOW

I'M THE ONLY ONE WHO WEARS A BEANIE...
COME TO THINK OF IT,
Morning
Hey!

かぁぁ
SFX BLUSH
MIZUHO, YOUR SHOES ARE REALLY STYLISH!
I JUST BOUGHT THEM EARLIER.
THOSE ARE THE ONES FROM THE MAGAZINE, RIGHT!
I WISH I HAD SHOES LIKE THIS
Fu ふ
YOU THINK SO?
SFX THUD THUD
WOW, THEY LOOK EXPENSIVE..
NAH, JUST NORMAL
KAORIN, YOUR COAT IS FROM HONEY BUNNY, RIGHT?
YOU KNOW YOUR STUFF, HUH?
WELL, I TOOK A GOOD LOOK AT IT.
AHAHA— HAHA!


November's Objectives
SEAT CHANGE
- The Public Morals Committee
1-5
ガターン
It looks like I still haven't become a "town girl" yet.
STAND U-P!
BO-W!
SFX: GYAHAHAHA
SFX: CLATTER CLATTER CLATTER
Oh, this is cute!
Well
What? What are you guys talking about?
AH, SO THAT'S WHAT HAPPENED...
AND THEN, GOTA-KE-
98 YEN.
SFX: BEEP
Hey do you know my lip balm?
AHAHA HAHA, FOR REAL...?





TL NOTE: SPRINKLER PIPES ARE USED TO MELT SNOW ON STREETS IN JAPAN

ゴゴゴ…
ガー…
中古住宅買います
アパート ホーム
uuuu
It feels like it's turned into a space of "loneliness" for me...
I WANNA GO HOME...
SFX: RUMBLE RUMBLE
I BET THERE'S ALREADY LOTS OF SNOW IN THE VILLAGE...
Did I Sensei eat the cocoa powder again?
Yukimou how about wearing an anorak to warm yourself up?
Everyone would gather around the stove and chat...
We'd be skiing during P.E....
ガ"ガ"…
THERE'D BE MOUNTAINS OF SNOW IN THE SCHOOLYARD...
SFX: RUMBLE

And when I came home,
there'd be grandma waiting for me while knitting...!
Wel-come back Yuki-chan!
The after-noon snacks are ready.
29
there,
try wearing this!
!?
EH-!?
Huh-
THIS BEANIE IS REALLY NICE, Y'KNOW!!
It's really easy to grab!!
SFX: PULL
WHA...
HEY!! PITAKA!!
AH-!
WHAT'S THIS? YOU'RE SHOPPING ON THE WAY HOME?
The school regula-tions forbid that y'know?
SFX: THUD

I SAID GIVE IT BACK!!
HERE IT IS, C'MON!
GIVE IT BACK!!
HEY-!
OOPS, NOT SO EASY!
SFX: WAVE WAVE
SFX: FUHIH!
SFX: SWISH
PITA..
SFX: PULL
SFX: RIP

I'M REALLY SORRY!!
I DIDN'T INTEND TO...
AH, THAT'S RIGHT!
U-
UWAH, I'M SORRY!
AH...
SOR-RY...
HIT ME!!
AS HARD AS YOU WANT!!

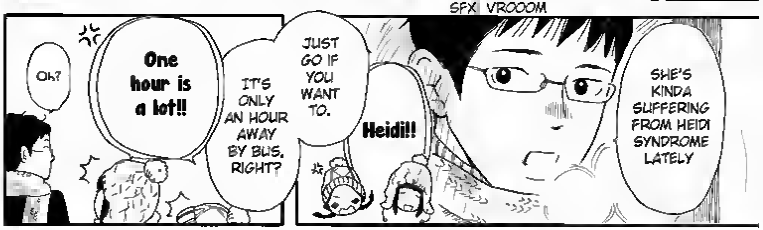
!!
I HATE YOU!!
YUKI-BOU!
ガッ
ガッ
SFX: THUD THUD

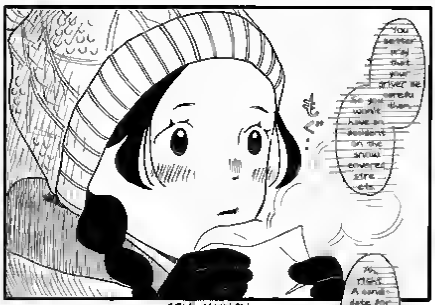
SFX: PANT PANT
はぁっ
はぁっ
ガサ
SFX. THUD
u-
uu..
Uuuu ...
YUKI-BOU?
バタン
SFX. SLAM
I hate this!
I hate this!
SFX. STEP STEP STEP STEP STEP STEP
I hate this!
I hate this!!
チャ...
ガチャ
SFX. CREAK

AH-
WHAT HAPPENED, YUKIBOU!?
Were you crying?
AYUMI-CHAN...
I wanna go home... Waaaah.
Waaah, I hate this..
What's up?
WHAT HAPPENED TO YOU?
I hate this ...!!
Waaah
SFX THUD
NO MATTER WHAT THE KIDS IN TOWN ARE WEARING, ISN'T THE MOST IMPORTANT THING THAT YOU'RE FINE WITH IT YOURSELF?
I'M WEARING A BEANIE AND HIGH BOOTS TOO THOUGH...
HMM
Sob
Sob

Mumble, school sure is tough, huh?
Ayumi-chan is a third year high schooler, while Ni-chan is in second year. Those two are a couple
あはは
DON'T LET THAT GET YOU DOWN!
BUT THE TOWN CHILDREN ARE MAKING FUN OF ME...
SFX AHAHAHA
SFX SNIFF
Ayumi-chan lives in our home village and uses the bus to attend the town's high school.
THERE YOU GO!
HOW IS IT?
YAY...! THANK YOU!
AYUMI,
Geez! You're really skilled, Ayumi-chan
Look, you almost can't see it anymore.
WE SHOULD GET GOING SOON.
I WISH I COULD BE YOUR LITTLE SISTER, AYUMI-CHAN...
I'M GOING TOO!!
Oh, then let's eat some meat buns!
Sent a snip since I ate.
Thank you.
He-ha.

RIDE THE BUS TOGETHER WITH YOU
AND GO BACK TO THE VILLAGE...
I WANT TO LIVE IN YOUR FAMILY.
REALLY?
OH, STOP SAYING THAT ALREADY...
It's near-sunset time.
SFX: VROOOM

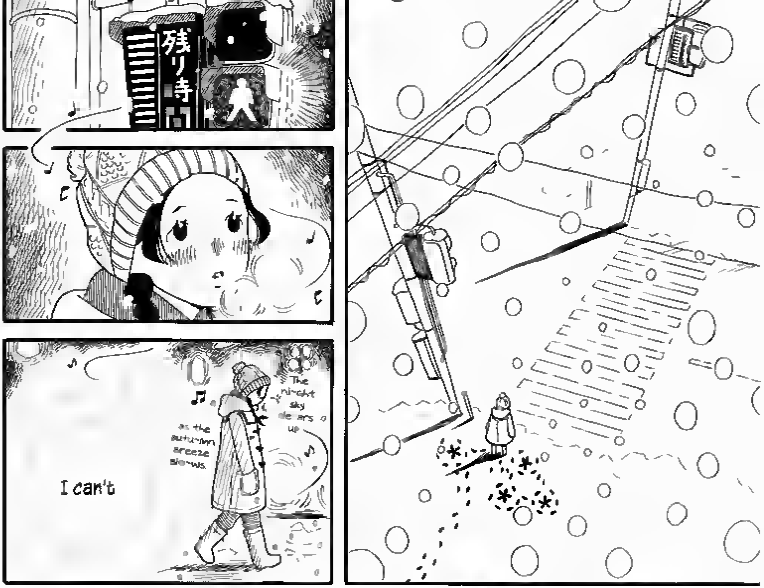

Oh?
One hour is a lot!!
IT'S ONLY AN HOUR AWAY BY BUS, RIGHT?
JUST GO IF YOU WANT TO.
Heidi!!
SHE'S KINDA SUFFERING FROM HEIDI SYNDROME LATELY


You better stay there your sister is gonna worry if you won't come home on the usual evening time, etc. etc.
SFX: MUNCH

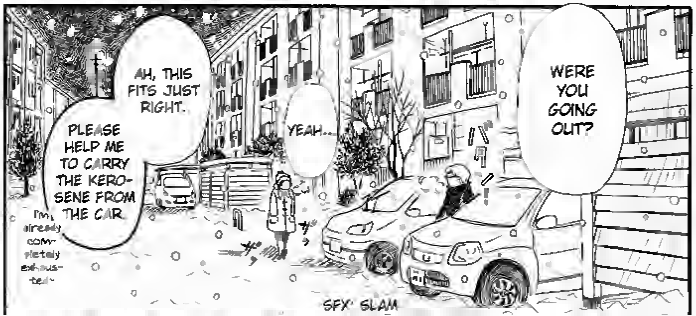
Ah, right. A consolation for my sister told me he had one, I remember.
A he he he

YUKI-BOU, LET'S GO TO THE VILLAGE AND HANG OUT THERE NEXT TIME
Maruni wants to see you too.
OKAY!!

BYE-BYE!!
I'M GOING HOME FIRST!
SFX: VROOM
SFX: CRUNCH
SFX: SWISH
"Let's hang out there next time."
SFX: CRUNCH CRUNCH SWISH


残り寺
I can't
The night sky lit me up
as the autumn breeze blew.

ARA-
YUKIKO!!
return to the village any-more...


AH, THIS FITS JUST RIGHT.
PLEASE HELP ME TO CARRY THE KERO-SENE FROM THE CAR.
I'm already com-pletely exhaus-ted~
YEAH...
WERE YOU GOING OUT?
SFX: SLAM

AH.
SFX. THUD
Ugh. Just a little break.
SFX. THUD
Ho-ave
Ho!
SFX. THUD THUD
.....
MY BEA-NIE!?
Is he going to take it again!?
SFX. SQUEEZE
!?
SFX. WHOOSH

EH-
SFX: STEP STEP STEP STEP
HEY-
PITAKA!
THIS IS OURS!
PITAKA!!
SFX: STEP STEP

SFX: STEP STEP
SFX: STEP
SFX: STEP STEP STEP
SFX: RUSTLE RUSTLE

301
UM...
THANK YOU...
SFX TURN
SFX. RUMMAGE
SFX SQUEEZE
SEE YA!!
WAH!
EH-
SFX. STEP
SFX DROP

LABEL ORANGE FLAVO-RED CANDY
くだものがたり
みかんあじ
SFX: GACHA
SFX: SLAM
SFX: CREAK
SFX: STEP STEP STEP STEP STEP
Right now, I still hate this town. But...

I wonder if that will change...
YUKIBOU, DINNER IS READY!
COMING!
SFX: CLACK
SFX: SLAP
SFX: CREAK SLAM
SFX: STEP STEP STEP
and I'll come to like it someday...
End

Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!